

Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.

Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
1st floor of West Wing of City Hall
Tel. (048) 922-2970 (direct)
Fax. (048) 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner

（平成28年度作成）

項目一覧

Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4	Seal (hanko)Registration	印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設

C-2 Where to ask for help

困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
英語版

C-2 Where to ask for help

Guidebook SOKA

C-2 Where to ask for help

困ったときの相談窓口

*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

*草加市にお住まいの方の情報は。

C- 2. Where to ask for help (called “help desks”)

1. 【Legal and Administrative】

- Legal Help Desk by Lawyers ※Reservations required
Tuesdays, Wednesdays and 1st, 4th, 5th Fridays 1:20 pm～4:20 pm
- Legal Clinic Help Desk (reservations required)
Mondays (April to September) Thursdays (October to March)
3:35 pm to 6:05 pm
- Women’s Legal Help Desk (trial, divorce etc.) ※Reservations required
2nd Thursdays 1:30 pm ~ 4:30 pm

- Legal Help Desk by judicial scriveners (inheritance, registration etc.)
※Reservations required 1st Thursdays 9:00 am ~ noon

- Legal Help Desk by administrative scriveners (document preparation for inheritance, will, borrowing and lending money etc.)
※Reservations required 4th Thursdays 9:00 am ~ noon

- Legal Help Desk about daily life ※Reservations required
3rd Thursdays 1:30 pm ~ 3:30 pm
- Administrative Help Desk (opinion or request for the national government) 2nd Fridays 1:30 pm ~ 4:00 pm
- Tax Help Desk ※Reservations required
(September to February) 3rd Fridays 1:30pm ~ 4:30pm

《Enquires》Public Consultation Section Tel. 048-922-0566

2. 【Women’s Affairs】

- General Women’s Affairs Help Desk ※Reservations required
Thursdays and 1st Saturdays 11:00 am ~ 4:00 pm
《Enquires》Soka-shi Bunka Kaikan Library Tel. 048-931-9325

C- 2. 困ったときの相談窓口

1. 【法律・行政】

- 弁護士による法律相談 ※予約制 火・水・第1、4、5金曜日
1:20pm～4:20pm
- リーガルクリニック法律相談 ※予約制
4～9月（月曜日）、10～3月（木曜日） 3:35pm～6:05pm
- 女性の法律相談（裁判・離婚など）※ 予約制 第2木曜日 1:30pm～4:30pm
- 司法書士による法律相談（相続・登記など）※ 予約制
第1木曜日 9:00am～12:00pm
- 行政書士による法律相談（相続・遺言・金銭貸借などの書類作成など）
※ 予約制 第4木曜日 9:00am～12:00pm
- くらしの法律総合相談 ※ 予約制 第3木曜日 1:30pm～3:30pm
- 行政相談（国の仕事に関する意見・要望） 第2金曜日 1:30pm～4:00pm
- 税務相談 ※ 予約制 （9月～2月） 第3金曜日 1:30pm～4:30pm

《問い合わせ先》市役所 広聴相談課 電話 048-922-0566

2. 【女性の生き方】

- 女性の生き方なんでも相談 ※ 予約制
木曜日・第1土曜日 11:00am～4:00pm

《問い合わせ先》草加市文化会館 電話 048-931-9325

3. 【Welfare and Nursing Care】

- Volunteer Help Desk (telephone or visit)
Monday ~ Friday 8:30 am ~ 5:15 pm
Volunteer Center, Soka City Council of Social Welfare Tel. 048-932-6772
- Fureai Welfare Help Desk about general matters (visit or telephone)
Fridays 10:00 am ~ 3:00 pm
- Fureai Welfare Legal Help Desk ※Need a reservation at least 3 days in advance of your visit 3rd Fridays 1:30 pm ~ 3:30 pm
Soka City Council of Social Welfare Tel. 048-932-6789
- Help Desk for the People with Disabilities (telephone or visit)
3rd Wednesdays 10:00 am ~ noon
《Enquires》Disability Welfare Section Tel. 048-922-1436
- Center for the Elderly People about their Health, Nursing, Welfare and Medical Matters (*people of age 65 or over)
Monday ~ Saturday 9:00 am ~ 5:00 pm

○Yatsuka / Sezaki	929-3613	○Yatsuka-seibu	929-0014
○Soka-chuo / Inari	959-9133	○Soka-seibu	946-7030
○Matsubara / Soka-tobu	932-6775	○Angyo	921-2121
○Kawayagi / Shinden-tobu	932-7007	○Shinden	946-0520

※The center you can use is determined in accordance with your address.

《Enquires》Senior Citizens Welfare and Nursing Care Insurance Section
Tel. 048-922-1436

3. 【福祉・介護】

- ボランティア相談 (電話・来所) 月～金曜日 8:30am～5:15pm
(福)草加市社会福祉協議会ボランティアセンター 048-932-6772
- ふれあい福祉相談 一般相談 (電話・来所) 金曜日 10:00am～3:00pm
- ふれあい法律相談 (3日前までに予約・来所) 第3金曜日 1:30pm～3:30pm
(福)草加市社会福祉協議会 048-932-6789
- 身体障がい者援護相談 (電話・来所) 第3水曜日 10:00am～12:00pm
《問い合わせ先》市役所 障がい福祉課 電話 048-922-1436

- 地域包括支援センター (高年者 [65歳以上] のこと全般)
月～土曜日 9:00am～5:00pm

○谷塚・瀬崎	929-3613	○谷塚西部	929-0014
○草加中央・稲荷	959-9133	○草加西部	946-7030
○松原・草加東部	932-6775	○安行	921-2121
○川柳・新田東部	932-7007	○新田	946-0520

※住んでいる地域により相談先が決まります。

《問い合わせ先》市役所 介護保険課 電話 048-922-1436

4. 【Parenting】

- General Help Desk Center (telephone or visit)
Child Consultation staff are in charge
Parenting Support Center Tel. 048-944-0621
Monday to Friday 8:30 am~ 5:00 pm
 - Sukoyaka Help Desk (about children and family matters)
Child-rearing support coordinators are in charge
At every Child Center 10:00 am~12:00 pm
 - Telephone Parenting Help Desk (Parenting from new born to pre-school)
Public Health Worker, National Registered Dietitian are in charge
Monday to Friday 8:30 am~ 5:00 pm
Health Center Tel. 048-927-1929, 048-922-0200
- ※Consultation on the phone is available at every Child Day Care Center on Tuesdays; from 9:00 am to noon.

- Parenting Help Desk (telephone or visit)
Kitaura Day Care Center Tel. 048-946-6663
Azuma Day Care Center Tel. 048-922-9012
Monday to Friday 9:00 am ~ 4:30 pm
- Parenting Help Desk by Child Care Station (telephone or visit)
Child Care Station Tel. 048-920-1120
Monday~Saturday 9:00 am to 4:30 pm
- Child Consultation Center Soka Branch (Prefectural institution)
Consultation about children of age from 0 to 18
*Need a reservation for the consultation at the Center.
Caseworker and Certified Child Psychologist are in charge
Tel. 048-920-4152 Monday to Friday 8:30 am ~ 6:15 pm

4. 【子育て】

- 総合相談センター相談 (電話・来所) 家庭児童相談員などが担当
月曜日~金曜日 8:30am~5:00pm
子育て支援センター 電話 048-944-0621
 - すこやか相談会 (子どもと家庭のこと全般)
子育て支援コーディネーターが担当
10:00 am~12:00 pm 各児童館・各児童センター
 - 育児電話相談 (0歳から就学前までの子どもの育児全般)
保健師、管理栄養士が担当
月曜日~金曜日 8:30 am~5:00 pm
保健センター 電話 048-927-1929 または 048-922-0200
- ※火曜日9:00am~12:00pm は各保育園でも育児電話相談を実施
- 地域子育て支援センター育児相談 (電話・来所)
月曜日~金曜日 9:00 am~4:30 pm
きたうら保育園 電話 048-946-6663
あずま保育園 電話 048-922-9012
 - 保育ステーション育児相談 (電話・来所)
月曜日~土曜日 9:00am~4:30 pm
保育ステーション 電話 048-920-1120
 - 越谷児童相談所草加支所 (県の機関)
児童相談 (電話・来所は予約制) (0歳~18歳の子どもについて全般)
ケースワーカー、児童心理士などが担当
電話 048-920-4152 月曜日~金曜日 8:30am~6:15pm

5. 【Working】

- Side Job Help Desk (Time: 10:00 am to noon, 1:00 to 3:00 pm)
At Consultation Room in the City Hall Mondays
At Welfare Hall for Workers 1st and 3rd Thursdays
At Yatsuka Culture Center 2nd and 4th Thursdays
《Enquires》 Consumer and Labor Affairs Section Tel. 048-941-6111
- Placement Office (reservation required)
Mondays, Wednesdays and Fridays 10:00 am to 4:00 pm
Welfare Hall for Workers Tel. 048-711-4547 (Second Career Center)

6. 【Other Help Desks】

- Consumer Help Desk (on the phone)
Monday ~ Friday 9:30 am ~ 4:00 pm
Consumer Help Desk (in Welfare Hall for Workers)
Consumer and Labor Affairs Section Tel. 048-941-6111
- Young Workers Help Desk (work / love / human relations etc.)
(reservations required) 2nd Wednesdays 7:00 pm ~ 9:00 pm
Welfare Home for Young Workers Tel. 048-928-5550
- DV (Domestic Violence) Help Desk (reservations required)
Professional consultants are available.
Mon., Wed. & Fri. 10:00 am ~ 4:00 pm
Spousal Violence Counseling and Support Centers Tel. 048-922-3562
(Human Rights & Gender Equality Section)
- Human Rights Help Desk
Saitama Legal Affairs Bureau Koshigaya Branch Office
Mondays 9:00 am ~ 4:00 pm Tel. 048-966-1321
- Financial Help Desk (for small-to-medium-sized enterprises)
(need a reservation at least 3 days in advance) 1st Thursdays
1:00 pm ~ 4:00 pm 048-922-3477 (Industrial Advancement Section)
- Citizens' Activities Help Desk (community activities)
3rd Fridays 9:30 am ~ 11:30 am
Support Center for Citizens' Activities Tel. 048-920-3580

7. 【Help Desks for Foreign Residents】

5. 【働く】

- 内職相談 (時間はいずれも午前10時から正午、午後1時から3時)
市民相談室 (市役所内) 月曜日
勤労福祉会館 第1・3 木曜日
谷塚文化センター 第2・4 木曜日
《問い合わせ先》消費労政課 電話 048-941-6111
- 就職相談 (予約) 月・水・金曜日 10:00am~4:00pm
勤労福祉会館 048-711-4547 (セカンド キャリアセンター)

6. 【その他の相談】

- 消費生活相談 (電話) 月曜日~金曜日 9:30am~4:00pm
消費生活センター (勤労福祉会館内) 048-941-6111 (消費労政課)
- 勤労青少年のカウンセリング ※予約制 (仕事・恋愛・人間関係等)
第2水曜日 7:00pm~9:00pm
勤労青少年ホーム 電話 048-928-5550
- 配偶者からの暴力相談 ※予約制 専門相談員が担当
月・水・金曜日 10:00am~4:00pm
配偶者暴力相談支援センター 電話 048-922-3562 (人権共生課)
- 人権相談
さいたま地方事務局越谷支局 月曜日9:00am~4:00pm 電話048-966-1321
- 創業・金融よろず相談 (中小企業向け・3日前までに予約)
第1木曜日 1:00pm~4:00pm 048-922-3477 (産業振興課)
- 市民活動相談 (地域参加・地域活性化)
第3金曜日 9:30am~11:30am
市民活動センター 048-920-3580

- Foreign Resident Help Desk (Procedures at the City Hall, entering school, life in Soka etc.) (telephone or visit)
Mondays, Wednesdays and Fridays 9:00 am ~ 5:00 pm
Intercultural Information Corner Tel. 048-922-2970 (English spoken)
Need a reservation in advance for visiting on Tuesdays and Thursdays
Tel. 048-922-0825 (Human Rights and Gender Equality Section)

<Out of Soka>

- Saitama Information & Support
(Reservation required for the consultation about immigration, labor or legal matters)
<http://www.pref.saitama.lg.jp/site/tabunkakyousei/sogo-sodan.html>
- *Information and consultation in foreign languages and interpretation at the public facilities over the phone are available.
- *Languages: English, Spanish, Chinese, Portuguese, Korean, Tagalog, Thai, Vietnamese
Monday to Friday 9:00 am to 4:00 pm Tel. 048-833-3296

Address: 5-6-5, Kitaurawa, Urawa-ku, Saitama-shi
Place: Saitama-ken Urawa Goudou Chousha Bldg. 3F
10-minute walk from Kita-urawa Stn. West Exit of JR Keihin-tohoku Line

- Information Center by Immigration Services Agency
(Immigration procedure matters such as visa status etc.)
http://www.immi-moj.go.jp/info/onestop/pdf/soudan_eng.pdf
Tokyo Regional Immigration Bureau
Monday to Friday 9:00 am ~ 4:00 pm Tel. 03-5796-7111
(English, Korean, Chinese and Spanish spoken)

7. 【外国人相談窓口】

- 外国籍市民相談 (市役所での手続き・入学手続き・生活全般)
(電話・来所) 月曜日・水曜日・金曜日 9:00am~5:00pm
国際相談コーナー (市役所2階エレベーター前) 048-922-2970 (英語可)
火曜日・木曜日の来所は予約制 人権共生課 048-922-0825

<市外>

- 外国人総合相談センター埼玉
(入管制度、労働問題、法律などの専門相談は予約制)
<http://www.pref.saitama.lg.jp/site/tabunkakyousei/sogo-sodan.html>

- *外国語による相談・情報提供、公共機関〈市役所など〉の窓口での電話通訳
- *対応言語：英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国語、タガログ語、タイ語、ベトナム語
月曜日～金曜日 9:00am～4:00pm 電話 048-833-3296

住所：さいたま市浦和区北浦和5-6-5 埼玉県浦和合同庁舎 3階
JR京浜東北線 北浦和駅 西口下車 徒歩10分

- 出入国在留管理庁 インフォメーションセンター
(在留資格など入管業務にかかわること)

http://www.immi-moj.go.jp/info/onestop/pdf/soudan_eng.pdf
東京出入国在留管理局 月曜日～金曜日 9:00 am～4:00 pm
電話 03-5796-7111
(英語、韓国語、中国語、スペイン語での対応可能)

- Foreign Residents support Center (FRESC)

Government agencies such as Tokyo regional Immigration Service Bureau, Japan Legal Support Center, Ministry of Foreign Affairs Visa Information etc. are gathered in the same building.

Tel. 0570-011000

Address: 13th Yotsuya Tower, 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo

- 外国人在留支援センター (FRESC/フレスク)

出入国在留管理庁、法テラス、外務省ビザ・インフォメーションなど政府
の窓口が入っています

東京都新宿区四谷1-6-1 四谷タワー13階 電話 0570-011000